

WHO news Release June 2013

[WHO report highlights violence against women as a 'global health problem of epidemic proportions'](#)

20 June 2013 -- Physical or sexual violence is a public health problem that affects more than one third of all women globally, according to a new report released by WHO in partnership with the London School of Hygiene & Tropical Medicine and the South African Medical Research Council.

[WHOは女性に対する暴力を「感染症大流行に匹敵する世界的健康課題」と強調](#)

2013年6月20日

身体的、性的な暴力は世界の全ての女性の三分の一以上に及ぶ公衆衛生の問題である。これは衛生と熱帯医学ロンドン校と南アフリカメディカルリサーチカウンシルと共同作業によりWHOが最近公表した報告書による。

[WHO interim guidance on the use of bedaquiline to treat MDR-TB](#)

13 June 2013 -- WHO estimates that up to half a million new cases of multidrug-resistant tuberculosis (MDR-TB) occur worldwide, each year. For the first time in over 40 years, a new TB drug with a novel mechanism of action - bedaquiline- is available, and was granted accelerated approval by the United States Food and Drug Administration in December 2012.

[WHOが多剤耐性結核の治療にベダキリンの使用を暫定ガイドラインに](#)

2013年6月13日 WHOは多剤耐性結核の新規患者が毎年50万人発病すると見積もっている。40年ぶりに革新的作用機序を持つ新しい抗結核剤のベダキリンが利用できるようになった。この薬剤は2012年12月に米国FDAが優先審査で承認したものである。

[WHO: More voluntary blood donors needed](#)

12 June 2013 -- On World Blood Donor Day, 14 June, WHO calls for all countries to obtain 100% of their supplies of blood and blood products from voluntary unpaid blood donors by 2020.

[WHO: より多くの献血を](#)

2013年6月12日

6月14日世界献血者デーに当たってWHOは各国に対して血液と血液製剤の全てを2020年までに献血で賄うよう要請しました。

[Middle East respiratory syndrome coronavirus: Joint Kingdom of Saudi Arabia/WHO mission](#)

10 June 2013 -- Between 4 and 9 June 2013, a joint mission of the Kingdom of Saudi Arabia and the World Health Organization (WHO) met in Riyadh to assess the situation due to a new coronavirus in the Kingdom. This virus has recently been named the Middle East respiratory syndrome coronavirus (MERS-CoV). It is a new, emerging virus that is distantly related to the virus that caused SARS.

[中近東のコロナウイルスによる呼吸器症候群: WHOとサウジアラビアの共同ミッション](#)

2013年6月10日

6月4日から9日までサウジアラビアとWHOの会合がリヤドで行われ、同国の新型コロナウイルスの状況を評価した。このウイルスは最近になって中近東呼吸器症候群コロナウイルス (MERS-CoV) と命名された。これはサーズを引き起こしたウイルスとも遠い関係にある新しいウイルスである。

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリースの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

Fact sheet ファクトシート

ニュースリリース翻訳とともにファクトシートのキーファクト部分を順次仮訳出していますが、今月はリリースに関連して「女性への暴力」「血液の安全と利用」を取り上げました。ファクトシート全文の原文はこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/en/>

Violence against women: Fact sheet N°239

Updated November 2012

Key facts:

- Violence against women - particularly intimate partner violence and sexual violence against women - are major public health problems and violations of women's human rights.
- A WHO multi-country study found that between 15–71% of women aged 15- 49 years reported physical and/or sexual violence by an intimate partner at some point in their lives.
- These forms of violence can result in physical, mental, sexual, reproductive health and other health problems, and may increase vulnerability to HIV.
- Risk factors for being a perpetrator also include low education, past exposure to child maltreatment or witnessing violence in the family, harmful use of alcohol, attitudes accepting of violence and gender inequality.
- Risk factors for being a victim of intimate partner and sexual violence include low education, witnessing violence between parents, exposure to abuse during childhood and attitudes accepting violence and gender inequality.
- In high-income settings, school-based programmes to prevent relationship violence among young people (or dating violence) are supported by some evidence of effectiveness.
- In low-income settings, other primary prevention strategies, such as microfinance combined with gender equality training and community-based initiatives that address gender inequality and communication and relationship skills, hold promise.

- Situations of conflict, post conflict and displacement may exacerbate existing violence and present new forms of violence against women.

女性に対する暴力: ファクトシートNo. 239 2012 年更新

- 女性への暴力、殊に親密な間柄における暴力と性的暴力は女性の人権を侵す公衆衛生の大きな問題である。
- WHOの多国における研究では、15～49歳の女性の15～71%が親密な間柄の相手から身体的あるいは性的な暴力被害を人生のどこかの時点で被っている。
- この種の暴力は、身体的、精神的、性的、妊娠出産等の健康上の諸問題を引き起こし、又 HIV 感染への脆弱性を高める可能性がある。
- 暴力の加害者となるリスクファクターとしては教育程度が低いこと、子供時代に虐待を経験したことあるいは家庭内での暴力を目撃していること、アルコールの乱用、暴力やジェンダー不平等をよしとすることなどがある。
- 親しい間柄において犠牲となる危険因子としては、教育程度が低いこと、両親の間の暴力を目撃していること、子供時代に虐待を受けていること及び暴力とジェンダー不平等を甘受することなどがある。
- 収入が高い場合には、若い人々の人間関係的暴力(あるいはデートにおける暴力)を予防する学校教育プログラムに効果があることが示されている。
- 収入が低い場合には、マイクロファイナンスとジェンダー平等トレーニングを結びつけたり、ジェンダー不平等やコミュニケーションや関係性のスキルを強調する地域主導の予防的戦略が期待される。
- 葛藤、対立あるいは強制的排除などの状況によっては現状の暴力をさらに悪化させ、女性に対する新たな暴力を生じる可能性がある。

Blood safety and availability Fact sheet N°279

Updated June 2013

Key facts

- Of the 107 million blood donations collected globally, approximately half of these are collected in the high-income countries, home to 15% of the world's population. This shows an increase of almost 25% from 80 million donations collected in 2004.
- In low-income countries, up to 65% of blood transfusions are given to children under five years of age; whereas in high-income countries, the most frequently transfused patient group is over 65 years of age, accounting for up to 76% of all transfusions.
- Blood donation rate in high-income countries is 39.2 donations per 1000 population; 12.6 donations in middle-income and 4.0 donations in low-income countries.
- An increase of 7.70 million blood donations from voluntary unpaid donors from 2004 to 2011. 71 countries collect over 90% of their blood supply from voluntary unpaid blood donors; however, 73 countries collect more than 50% of their blood supply from family/replacement or paid donors.
- Only 41 of 151 countries produce plasma-derived medicinal products (PDMPs) through the fractionation of plasma collected in the country, whereas the other 110 countries import PDMPs from abroad.

血液の安全性と利用: ファクトシートNo. 279 2013年6月更新

・世界では1億700万人からの採血が行われているが、その約半分は世界人口の15%を占める高収入国において集められている。これは2004年に集められた8000万人の採血量から25%の増加を示すものである。

・低所得国においては輸血の65%が5歳未満の子供に行われている。反対に高所得国においては輸血の76%が65歳以上の患者に行われている。

・献血率の状況は高所得国で人口1000人当たり39.2人、中所得国で12.6人、低所得国で4人である。

・無償献血は2004年から2011年にかけて770万人増加した。71か国では血液供給の90%以上は無償献血で集められているが、反対に73か国では供給血の50%以上は家族や有償提供者から集めている。

・その国で集められた血漿分画から血漿分画製剤PDMPsを製造しているのは151か国中41か国のみにすぎず、残り110か国は海外から輸入している。